



Ihr schulärztlicher Dienst
Your school medical service

Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Schulärztlicher Dienst
Monbijoustrasse 11
Postfach
3001 Bern
www.bern.ch/gesundheitsdienst

Dear Parents,

As parents you are entitled to the school medical service for your child from kindergarten until she or he is in the 9th grade. The people who provide this service are doctors, social-service workers, and school medical assistants. They are all bound by the professional oath of secrecy.

The first visit to the school doctor takes place in the **kindergarten**. The examination concentrates mainly on vision, hearing, dexterity, and speech, because these are all particularly important for learning. You will be able to discuss with the doctor whether everything is as it should be or whether your child needs any special support.

If any child has difficulties in movement or in speech, the school doctor is responsible for referring her or him to special classes. She will also help you to decide when and in what way your child should start school.

In the following years you can also obtain advice at any time if your child has any problems. Simply phone your school medical service and arrange an appointment.

The second school medical service examination of all children takes place in the **4th grade**. The main points here are general comportment in school, growth, and a check of the child's back. You can be present at this examination if you wish.

The last school medical examination takes place in the **8th grade**. This time a totally personal discussion is held with the young person over the specific questions that arise at this phase in life such as the choice of future career and behaviour that affects health: eating, smoking, sleeping, etc. The parents do not take part in this discussion because adolescents at this age can provide information very well themselves. If serious problems emerge, solutions are sought with the aid of the parents.

We thus supervise the health of the children from kindergarten to the end of compulsory schooling and enjoy seeing them make progress. This supervision is intended to contribute to the children feeling at ease in school and being able to learn as much as possible. We also know the teaching staff well and the requirements of the school. Please make use of this knowledge; we will be happy to answer your questions and to advise you.

Your School Doctor

Liebe Eltern

Als Eltern haben Sie das Recht auf eine kostenlose schulärztliche Begleitung Ihres Kindes ab Kindergarten bis in die 9.Klasse. Im schulärztlichen Dienst arbeiten Ärztinnen, Ärzte und Schularztassistentinnen. Sie alle unterstehen der Schweigepflicht.

Der erste Besuch bei der/dem Schulärztin/Schularzt findet im **Kindergarten** statt. Untersucht werden insbesondere Sehen, Hören, Geschicklichkeit und Sprache, weil diese für das Lernen besonders wichtig sind. Sie begleiten Ihr Kind zur Untersuchung und berichten der/dem Schulärztin/Schularzt über seine Entwicklung. Gemeinsam besprechen Sie mit der/dem Ärztin/Arzt, ob alles in Ordnung ist oder ob Ihr Kind spezielle Unterstützung braucht.

Bei Bewegungs- und Sprachschwierigkeiten im Kindergarten- und Schulalter ist die/der Schulärztin/Schularzt zuständig für die Abklärung und Empfehlung von Spezialunterricht. Sie/er hilft Ihnen auch, wenn es darum geht zu klären, wann und wie Ihr Kind in die Primarschule eingeschult wird.

Auch in den folgenden Jahren können Sie bei Problemen Ihres Kindes **jederzeit Beratung** erhalten. Telefonieren Sie einfach Ihrem schulärztlichen Dienst und vereinbaren Sie einen Termin.

In der **4.Klasse** folgt die zweite schulärztliche Untersuchung aller Kinder. Hier geht es vor allem um das Wohlbefinden in der Schule, um das Wachstum und um die Kontrolle des Rückens. Wenn Sie es wünschen, können Sie auch bei dieser Untersuchung dabei sein.

In der **8.Klasse** findet die letzte schulärztliche Untersuchung statt. Diesmal wird mit den Jugendlichen ein ganz persönliches Gespräch geführt über spezielle Fragen in dieser Lebensphase, wie z.B. die Berufswahl oder das Gesundheitsverhalten (Essen, Rauchen, Schlafen usw.). Die Eltern sind bei dieser Untersuchung nicht dabei, weil die Jugendlichen in diesem Alter gut selber Auskunft geben können. Bei schwerwiegenden Problemen wird mit Hilfe der Eltern nach Lösungen gesucht.

So begleiten wir die Kinder vom Kindergarten bis zum Schulaustritt und freuen uns über ihre Fortschritte. Diese Begleitung soll dazu beitragen, dass die Kinder sich in der Schule wohlfühlen und dass sie möglichst gut lernen können. Wir kennen auch ihre Lehrpersonen und die Anforderungen der Schule. Nehmen Sie diese Kenntnisse in Anspruch, wir beantworten Ihre Fragen und beraten Sie gerne.

Ihre Schulärztin/Ihr Schularzt